

# 1 JUAN

## JUAN TUKUY MAYPI

### KREYIKUKMASINKUNATA

### KILLKARKAN

*Manara allpa tiyaptinra Jesukristu Tatan Dioswan kawsaykarkan.*

<sup>1</sup> Munanayni wawkinikuna, paninikuna, ñuka Juan kay kartata killkashpa kankunata sukaman allita yachachishkaykichi. Manara kay allpa tiyaptinra Jesukristu Tatanchi Dioswan kawsaykarkan. Payka kay allpapi nasirkan runa kananpa yachachiwananchikunapa imashnami Tata Dioswan kawsashunchisapa nishpa. Ñukaykuna payta ñawinikunawan kawashkanisapa makinikunawan llankashkanisapa. Parlaptin uyarishkanisapa. Rikchak laya allikunata ruraptin kawashkanisapa.

<sup>2</sup> Jesukristu Tatan Dioswan kawsaykashkanmanta kay allpaman shamurkan kaypi kawsananpa. Ñukaykuna paytaka kawashkanisapa. Kunanka yachachiykaykichi kankunapish ñukaykunashina Tata Dioswan mana tukuyniyukta kawsanaykichipa.

<sup>3</sup> Kashkan willaykichi Jesukristu kay allpapi kaptin payta kawashkaynikunata uyarishkaynikunata. Ñukaykuna Tata Dioswan wambran Jesukristuwan tantalla kuyanakushpa kawsaykanisapa. Chayta willaykichi

kankunapish ñukaykunawan tantalla  
kuyanakushpa kawsanaykichipa.

<sup>4</sup> Chayta killkaykaykichi kankunapish  
ñukaykunashina sukaman kushikunaykichipa.

*Tata Dioska lus likidumi.*

<sup>5</sup> Ñukaykuna Jesukristu yachachiwashkanta  
yachachiykaykichi: Tata Dioska lus likidumi.  
Paypika manami nima tuta tiyanchu.

<sup>6</sup> Ichara ñukanchikuna mana allita  
ruraykashpanchikuna rimanchimansapa Tata  
Dioswan kuyanakushpa kawsaykananchikunata.  
Chashna rimashpanchikuna tutapishinalla  
kawsaykanchisapa. Kikinchikunalla  
llullachinakuykanchisapa. Tata Diospa  
rimananta mana kasushpachu  
kawsaykanchisapa.

<sup>7</sup> Tata Dioska lus likidumi. Allillata rurashpa  
kawsan. Ñukanchikunapish payta  
kreyishpanchikunaka allita rurashpa  
kawsashunchisapa. Luspishinami  
kawsashunchisapa. Tukuy Jesukristuta  
kreyikmasinchikunawan kuyanakushpa  
kawsashunchisapa. Chay layata  
kawsaptinchikuna Tata Diospa wambran  
Jesukristupa yawarnin uchanchikunamanta  
pichawanchisapa.

<sup>8</sup> Mana uchayuk kananchikunata  
rimashpanchikunaka kikinchikunalla  
llullachinakuykanchisapa. Mana kuskatachu  
rimaykanchisapa.

<sup>9</sup> Uchanchikunata Tata Diosta willaypachi.  
Chashna uchanchikunata payta

willashpanchikuna yachanchisapa perdonawananchikunata alli rurak kashpa. Chay uchanchikunamanta pichawanchisapa.

<sup>10</sup> Tata Dios willawanchisapa tukuy runakuna uchayuk kananchikunata. Chayrayku ama llullakushpa rimaypachichu mana uchayuk kananchikunata. Chashna rimashpanchikunaka rimaykanchisapa Tata Dios llulla kananta. Tata Diospa rimananta manami kreyishpachu kawsaykanchisapa.

## 2

*Jesukristuka alli salvawakninchikunami.*

<sup>1</sup> Munanayni wambraynikuna, kay kartata killkaykaykichi ama uchallikushpa kawsanaykichipa. Chaymanta mana allikunata ruraptinchikuna Jesukristuka alli rurak kashpa abogadonchikunami. Payka Tata Diospa ñawpakninpi favorninchikunapi rimakushpa amachawanchisapa.

<sup>2</sup> Jesukristu sielumanta shamurkan kay allpapi wañunanpa. Wañurkan ñukanchikunata perdonawananchikunapa ama chay uchanchikunarayku Tata Dios kastigawananchikunapa. Chaymanta wañurkan tukuy runakunapa uchankunarayku.

<sup>3</sup> Tata Diospa kamachikunankunata kasushpa kawsashpanchikunaka yachanchisapa payta riksinanchikunata.

<sup>4</sup> Wakin runakuna mana nima Tata Diospa kamachikunankunata kasushpa rimansapa payta riksinankunata. Chashna rimashpankuna

kikinkunalla llullachinakuykansapa. Mana kuskatachu rimansapa.

<sup>5</sup>Ñukanchikuna Tata Diospa rimananta allita kasushpa kawsashpanchikuna payta kuyaykanchisapa. Yachanchisapa Tata Dioswan tantalla kuyanakushpa kawsaykananchikunata.

<sup>6</sup>Ñukanchikuna rimanchisapa Tata Dioswan tantalla kuyanakushpa kawsananchikunata. Chashna rimashpanchikuna Jesukristu alli rurashkanshina allita rurashpa kawsananchikuna tiyan.

*Sukwan sukwan kuyanakushpa  
kawsashpanchikuna iden luspishina  
kawsaykanchisapa.*

<sup>7</sup>Wawkinikuna, paninikuna, Tata Dios ñawpamantapacha kamachiwashkanchisapa tukuy runamasinchikunata kuyashpa kawsananchikunapa. Ñawpamantapacha kankuna Tata Diospa rimananta uyarishkankichina. Chayllata ñukapish yachachiykaykichi. Manami chikan laya kamachikunatachu killkaykaykichi.

<sup>8</sup>Jesukristu Tata Diospa kamachikunanta kasushpa tukuy runakunata kuyarkan. Kankunapish payshina kuyanakushpa kawsaykankichi. Ashwan ashwanta allita rurashpa luspishina kawsaykankichi. Manana tutupishinanachu kawsaykankichi. Chashna kuyanakushpa kawsashpaykichi mushuk kawsaytana kawsaykankichi. Chayrayku chay ñawpamantapacha kamachikunanka mushuk kamachikunanshinami.

<sup>9</sup> Ichara suk kankuna Jesukristuta kreyikmasikichita chikninkichiman. Paykunata chiknishpaykichi rimankichiman luspishina allillata rurashpa kawsaykanaykichita. Chashna rimashpaykichi tutapishinalla kawsaykankichi.

<sup>10</sup> Jesukristuta kreyikmasikichita kuyashpa kawsashpaykichi luspishinami kawsaykankichi. Luspishina kawsaptikichi mana ni pi uchallichishunkichichu.

<sup>11</sup> Jesukristuta kreyikmasikichita chiknishpaykichika tutapishina kawsaykankichi. Tutapishina kawsashpaykichika mana allita yuyaykushpa mana yachankichichu maymanmi riykankichi nishpa. Mana yachankichichu allita rurashpa kawsayta.

*Juan tatakunata waynakunata yachachinsapa.*

<sup>12</sup> Munanayni wambraynikuna, Jesukristu wañushkanrayku Tata Dioska tukuy uchallikushkaykichimanta perdonashushkankichi. Chayrayku kankunata killkaykaykichi.

<sup>13</sup> Kankuna, tatakuna, kallarinanmantapacha kawsak Jesukristuta riksinkichi. Chayrayku kankunatapish killkaykaykichi. Kankuna, waynakuna, sinchikushpa supayta mana kasushpana kawsaykankichi. Chayrayku kankunatapish killkaykaykichi.

<sup>14</sup> Munanayni wambraynikuna, kankuna Tatanchi Diosta riksinkichi. Chayrayku kankunata killkashkaykichi. Kankuna, tatakuna, kallarinanmantapacha kawsak Jesukristuta riksinkichi. Chayrayku kankunatapish

killkashkaykichi. Kankuna, waynakuna, sinchikushkankichi ama uchallikushpa kawsanaykichipa. Tata Diospa rimananta shunkullikushpa kawsaykankichi. Supay llullachishunayaptikichipish payta mana kasushpana kawsaykankichi. Chayrayku kankunatapish killkashkaykichi.

<sup>15</sup> Ama munaychichu rurayta kay allpapi Tata Diosta chiknik runakunashina. Nima kay allpapi mana alli tiyakta munaychichu. Chayta munashpaykichika manami Tata Diostaka kuyaykankichichu.

<sup>16</sup> Tata Diosta mana kasuk runakuna kikinkunapa munanankunallata rurashpa kawsansapa. Rikchak laya kawanankunata munashpankuna kawsansapa. Rikchak laya tiyapunankunawan sukaman alabanakunsapa. Chashna kawsashpankuna manami Tata Diospa munanantachu rurashpa kawsaykansapa. Tata Dioska mana munanchu paykunashina vanidarkunata rurashpa kawsananchikunapa.

<sup>17</sup> Kay allpaka tukunan tiyan. Tukuy munanankunallata rurak runakunapish kulluypimi riykansapa. Chaymanta tukuy ñukanchikuna Tata Diospa munananllata rurashpa kawsashpanchikuna paywan mana tukuyniyukta kawsashunchisapa.

*Ama llullachikuk runakunata uyariypachichu.*

<sup>18</sup> Wambraynikuna, ñami tukunan tiempuna kawsaykanchisapa. Yachankichi Jesukristuta chiknik runa shamunanta. Kunanka Jesukristuta chiknik runakuna aypa rikurimushkasapana.

Chayrayku yachanchisapana tukunan tiempuna kawsaykananchikunata.

<sup>19</sup> Chay Jesukristuta chiknik runakuna ñukanchikunamanta ashushkasapa mana deveras wawkinchikuna kashpankuna. Paykuna deveras wawkinchikuna kashpaka manami ñukanchikunamanta ashunmansapachu karkan. Paykuna ashuptinkunaka yachanchisapa mana Tata Diospa kashkankunata.

<sup>20</sup> Jesukristumi kankunata pish Espiritunta kushushkankichi. Chashna kushuptin allita Tata Diospa rimananta entiendinkichi.

<sup>21</sup> Tata Diospa Espiritun entiendichishuptikichi yachankichi pimi allita yachachikun pimi mana allitachu yachachikun nishpa. Chayta yachaykaptikichi killkaykaykichi. Mana yachashka kaptikichika mana killkaykichimanchu karkan.

<sup>22</sup> Chay llulla runakuna rimansapa Jesukristu mana Tata Dios kachamushkan salvakuk runa kananta. Chashna rimaptinkunaka yachanchisapa Jesukristuta chiknik runakuna kanankunata. Paykunaka nima Jesukristuta nima Tata Diosta riksinsapachu.

<sup>23</sup> Ñukanchikuna Jesukristu Tata Diospa wambran kananta rimaptinchikuna Tata Dioska ñukanchikunapa Tatanchikunami. Chaymanta pipish kashpa rimaptin Jesukristu mana Tata Diospa wambran kananta manami paykunapa Tatankunachu.

<sup>24</sup> Ñawpa tiempumantapacha Jesukristupa yachachikunanta yachankichi. Chay yachachikunanllata allita shunkullikuychi.

Chayta shunkullikushpa kawsashpaykichika Jesukristuwan Tata Dioswan tantalla kuyanakushpalla kawsaykankichi.

<sup>25</sup> Jesukristu willawashkanchisapa paywan tantalla kuyanakushpa kawsashpanchikuna mana tukuyniyukta paywan kawsananchikunata.

<sup>26</sup> Kankunata killkaykaykichi ama chay llullachikuk runakuna llullachishunaykichipa.

<sup>27</sup> Jesukristu Tata Diospa Espiritunta kankunata kushushkankichi. Kankunapi Tata Diospa Espiritun kawsashpa rikchak laya allikunata entiendichishunkichi. Mana llullatachu yachachishunkichi. Tata Diospa Espiritun allita yachachishuptikichi Jesukristullawan tantalla kuyanakushpa kawsaychi.

<sup>28</sup> Wambraynikuna, akuychi Jesukristuwan tantalla kuyanakushpa kawsaypachi kashkan shamuptin ama manchakunanchikunapa nima pinkakunanchikunapa.

<sup>29</sup> Allitana yachankichi Jesukristu sukaman alli rurak kananta. Chaymanta yachanaykichi tiyan tukuy alli rurak runakuna Tata Diospa wambrankuna kanankunata.

### 3

*Tata Diospa wambrankuna kashpanchikuna allita rurashpa kawsananchikuna allita.*

<sup>1</sup> Mash allita yuyaychi. Tata Diosninchi sukaman kuyawashpanchikuna willawanchisapa paypa wambrankuna kananchikunata. Chashna willawaptinchikuna

paypa wambrankuna kanchisapa. Tata Diosta mana kreyik runakuna mana payta riksishpankuna mana entiendinsapachu paypa kuyadu wambrankuna kananchikunata.

<sup>2</sup> Munanayni wawkinikuna, paninikuna, Tata Diospa wambrankunami kanchisapa. Yachanchisapa Jesukristu kashkan shamuptin kushikushpa payta kawashunchisapa. Chashna payta kawashpa ñukanchikunapish iden payshina kashunchisapa. Manara yachanchisaparachu ima layami kashunchisapa nishpa. Ariya chikan laya tukushunchisapa iden payshina kananchikunapa.

<sup>3</sup> Jesukristu shamunanta yachashpanchikuna iden pay kawsashkanshina allita rurashpa kawsaypachi.

<sup>4</sup> Tukuy mana alli rurak runakuna Tata Diospa kamachikunankunata mana kasunsapachu. Mana allita rurashpankuna mana Tata Diospa kamachikunankunata kasushpa uchallikuykansapa.

<sup>5</sup> Yachanchisapa Jesukristu allillata rurashpa kawsashkanta. Payka manami niman suk kuti uchallikurkanchu. Kay allpaman shamurkan wañushpa uchanchikunamanta perdonawananchikunapa.

<sup>6</sup> Chayrayku ñukanchikuna Jesukristuwan tantalla kuyanakushpa kawsashpanchikuna mana uchallikushpa kawsanchisapa. Tukuy uchallikuk runakuna mana Jesukristuta riksishkasapachu nima shunkunkunapi chaskishkasapachu.

<sup>7</sup> Wambraynikuna, ama niman suk llullachikuk runata uyariychichu. Jesukristuka sukaman alli rurakmi. Ñukanchikunapish allita rurashpa kawsashpanchikuna payshina alli rurak kashunchisapa.

<sup>8</sup> Kallarinanmantapacha supay uchallikushpa kawsaykan. Uchallikuk runakuna supayllata kasushpa kawsaykansapa. Chayrayku Tata Diospa wambran Jesukristu shamurkan supaypa ruranankunata waklichik amana uchallikushpa kawsananchikunapa.

<sup>9</sup> Chayrayku Tata Diospa wambrankuna kashpanchikuna manana uchallikuypinachu katishunchisapa. Tata Dios sukaman yanapawanchisapa paypa kawsaykanan layata kawsananchikunapa. Tata Diospa wambrankuna kashpanchikuna manana munanchisapanachu uchallikushpa kawsayta.

<sup>10</sup> Yachanchisapa pimi Tata Diospa wambrankuna pimi supayta uyariykkuna nishpa. Tukuy runakuna mana allita rurashpa runamasinkunata chiknishpa kawsashpankuna mana Tata Diospa wambrankunachu.

*Akuychi sukwan sukwan kuyanakushpa kawsaypachi.*

<sup>11</sup> Ñawpamantapacha Tata Diospa rimanana yachachiwashkanchisapa allita kuyanakushpa kawsananchikunapa.

<sup>12</sup> Ñawpa tiempu chay ullku Kayin mana allita rurashpa supaypa munananta rurashpa kawsarkan. Paypa wawkin Abel allita rurashpa kawsarkan. Chashna Abel allita rurashpa

kawsaptin Kayinka wawkinta chiknishpa wañuchirkan. Ama Kayinshina sukkunata chiknishpa kawsaychichu.

<sup>13</sup> Wawkinikuna, paninikuna, Tata Diosta mana kasuk runakuna chiknishuptikichipish ama llakiychichu.

<sup>14</sup> Ñukanchikuna tukuy Jesukristuta kreyikmasinchikunata kuyashpa kawsashpanchikuna yachanchisapa Tata Dioswan mana tukuyniyukta kawsananchikunata. Maykan mana kuyakuk runa wañudushina kashpa mana Tata Dioswanchu kawsaykan.

<sup>15</sup> Jesukristuta kreyikmasikichita chiknishpaykichi iden wañuchikuk runashinami uchallikuykankichi. Yachankichi wañuchikuk runakuna manami atipansapachu Tata Dioswan tantalla kawsayta.

<sup>16</sup> Jesukristu sukaman kuyawashpanchikuna wañurkan perdonawananchikunapa. Wañushka kaptin yachanchisapa sukaman kuyawananchikunata. Jesukristu kuyawashkanchikunashina ñukanchikunapish tukuy Jesukristuta kreyikmasinchikunata kuyashpa yanapananchikuna tiyan.

<sup>17</sup> Ichara Jesukristuta kreyikmasinchikunapa suk imankuna illanman. Chashna illaptin ichara ñukanchikuna tiyawakninchikunawan mana yanapanayanchimansapachu. Mana paykunata yanapanayashpanchikunaka mana Tata Diostachu kuyashpa kawsaykanchisapa.

<sup>18</sup> Wambraynikuna, tukuy Jesukristuta

kreyikmasinchikunata kuyashpa akuychi yanapaypachi. Ama ni pita willaypachichu kuyananchikunata shiminchikunallawan rimashpa.

*Sukwan sukwan yanapanakushpanchikuna mana pinkakushunchisapachu Tata Dioswan parlayta.*

<sup>19</sup> Jesukristuta kreyikmasinchikunata kuyashpa yanapashpanchikuna allita yachanchisapa Tata Diospa rimananta kasushpa kawsaykananchikunata. Kushikushpalla mana pinkakushpa Tata Dioswan kawsanchisapa.

<sup>20</sup> Chaymanta mana alli rurashkanchikunata yuyashpa pinkakunchisapa Tata Dioswan parlayta. Yachanchisapa Tata Dios alli yachak kashpa mana alli rurashkanchikunata yachananta.

<sup>21</sup> Munanayni wawkinikuna, paninikuna, yuyayninchikuna mana chatawaptinchikunaka mana pinkachinakushunchisapachu Tata Dioswan kushikushpalla parlayta.

<sup>22</sup> Tata Diospa kamachikunankunata kasushpa paypa munananta rurashpa kawsashpanchikuna suk ima munananchikunata mañaptinchikuna payka kushikushpa kuwashunchisapa.

<sup>23</sup> Tata Dios kamachiwashkanchisapa wambran Jesukristuta kreyishpa kawsananchikunapa. Chaymanta kamachiwanchisapa sukwan sukwan kuyanakushpa kawsananchikunapa. Jesukristupish chayllata kamachiwashkanchisapa.

<sup>24</sup> Chay kamachikunankunata kasushpa kawsashpanchikuna Tata Dioswan tantalla kawsaykanchisapa. Chaymanta payka ñukanchikunapi kawsan. Allita yachanchisapa paywan tantalla kawsananchikunata Tata Dios Espírituunta kuwaptinchikuna.

## 4

*Allita yuyaykuypachi pimi allita yachachikun pimi mana allitachu yachachikun nishpa.*

<sup>1</sup> Munanayni wawkinikuna, paninikuna, ama tukuy yachachikuk runakunata kreyiyichichu. Allita yuyaychi allita yachanaykichipa Tata Diospa rimanantachu yachachikuykansapa, supaypa rimanantachu yachachikuykansapa nishpa. Aypa mana alli yachachikuk runakuna tiyan. Llullakushpa rimansapa Tata Diospa Espiritun yachachiptin paypa rimananta yachachikuykanankunata.

<sup>2</sup> Kunanka yachachiykichi imashnami yachankichi pitami Tata Diospa Espiritun yanapaykan nishpa. Tukuy alli yachachikuk runakuna yachansapa Jesukristu sielumanta shamushkanta suk warmimanta nasishpa runa kananpa. Chayta yachachikuptinkuna yachankichi Tata Diospa Espiritun paykunata yanapanankunata.

<sup>3</sup> Chaymanta mana alli yachachikuk runakuna yachachikunsapa Jesukristu mana sielumanta shamushkanta runa kananpa. Chayta yachachikuptinkuna yachankichi Tata Diospa Espiritun paykunata mana

yanapaykanankunata. Jesukristuta chiknik supaymi paykunata yanapaykansapa. Kankuna yachankichi Jesukristuta chiknik runa shamunanta. Jesukristuta chiknik runakuna ñami llullachikuypina puriykansapa.

<sup>4</sup> Wambraynikuna, Tata Diospa wambrankuna kaptinchikuna payka ñukanchikunapi kawsan. Chay llullachikuk runakuna kikinkunapa munanankunallata rurashpa supayta kasushpa kawsansapa. Ñukanchikunapi kawsak Tata Dioska chay supaymanta ashwan tukuy laya atipakmi. Chayrayku Tata Dios allita yanapawaptinchikuna chay llullachikuk runakuna mana atipansapachu llullachiwayninchikunata.

<sup>5</sup> Chay llullachikuk runakuna kay allpapi vanidarkunallata rurashpa kawsansapa. Kikinkunapa yuyayninkunallamanta yachachikunsapa. Chashna yachachikuptinkuna Tata Diosta mana kreyinayak runakuna paykunata uyarinsapa.

<sup>6</sup> Ñukanchikuna Tata Diospa wambrankunami kanchisapa. Tukuy Tata Diosta riksik runakuna ñukanchikunata uyariwanchisapa. Paykuna uyariwaptinchikunaka yachanchisapa Tata Diosta kreyikmasinchikuna kanankunata. Tata Diosta mana kreyik runakuna manami uyariwanayanchisapachu. Chaypina yachanchisapa llullachikuk supayta kasushpa kawsaykanankunata.

*Tata Dios kuyawaptinchikuna akuychi sukwan sukwan kuyanakushpa kawsaypachi.*

<sup>7</sup> Munanayni wawkinikuna, paninikuna, Tata Dios sukaman kuyawashpanchikuna yanapawanchisapa sukwan sukwan kuyanakuyta. Chayrayku sukwan sukwan kuyanakushpa kawsananchikuna tiyan. Allita kuyanakushpa kawsashpanchikuna Tata Diospa wambrankuna kashpanchikuna payta riksinchisapa.

<sup>8</sup> Tata Dios sukaman kuyawanchisapa. Chayrayku suk runakuna mana runamasinkunawan kuyanakushpa kawsashpankunaka mana Tata Diosta riksinapachu.

<sup>9</sup> Tata Dios chaylla wambranta kay allpaman kachamurkan wañushkanrayku mana tukuyniyukta kawsananchikunapa. Chashna Tata Dios wambranta kachamushpa yachachiwashkanchisapa sukaman kuyawananchikunata.

<sup>10</sup> Ñukanchikuna Tata Diosta kuyanchisapa. Tata Diosta kuyashpanchikunapish manami kuyawananchikunashinachu kuyanchisapa. Tata Dios sukaman kuyawashpanchikuna chaylla wambranta kachamurkan kruspi wañunanpa uchanchikunamanta perdonawananchikunapa. Chashna chaylla wambran Jesukristuta kachamushka kaptin yachanchisapa sukaman kuyawananchikunata.

<sup>11</sup> Munanayni wawkinikuna, paninikuna, Tata Dios sukaman kuyawaptinchikuna ñukanchikunapish akuychi sukwan sukwan kuyanakushpa kawsaypachi.

<sup>12</sup> Manami ni pi ñawinchikunawan Tata Diosta kawashkanchisapachu. Sukwan sukwan kuyanakuptinchikuna Tata Dios ñukanchikunapi kawsan ashwan ashwanta kuyanakushpa kawsananchikunapa.

<sup>13</sup> Tata Dioska Espiritunta kuwashkanchisapa ñukanchikunapi kawsananpa. Chashna ñukanchikunapi kawsaptin yachanchisapa Tata Dioswan kawsananchikunata. Yachanchisapa pay ñukanchikunapi kawsananta.

<sup>14</sup> Kay allpapi Jesukristu kawsaptin ñukaykuna payta allita kawarkanisapa. Chayrayku willaykichi: Tata Dios wambranta kay allpaman kachamurkan tukuy runakunapa salvakuknin kananpa.

<sup>15</sup> Ñukanchikuna rimashpanchikuna Jesukristu Tata Diospa wambran kananta Tata Dioswan kawsanchisapa. Tata Diospish ñukanchikunapi kawsan.

<sup>16</sup> Ñukanchikuna Tata Dioswan kawsashpanchikuna yachanchisapa Tata Dios sukaman kuyawananchikunata. Tata Dios sukaman kuyawaptinchikuna ñukanchikunapish sukwan sukwan kuyanakushpa kawsashunchisapa. Chashna sukwan sukwan kuyanakushpa kawsashpanchikuna Tata Dioswan kawsaykanchisapa. Paypish ñukanchikunapi kawsan.

<sup>17</sup> Tata Dios ñukanchikunapi kawsaptin payta sukaman allita kuyashpa kawsanchisapa. Kay allpapi kawsashpanchikunara Jesukristu kuyawashkanchikunashina paytapish kuyanchisapa. Chayrayku manami

manchakushunchisapachu Jesukristu kastigakuk shamuptin.

<sup>18</sup> Allita Tata Diosta kuyashpa kawsashpanchikuna mananami kastigawananchikunata manchashunchisapanachu.

Manchashpanchikunaka manara Tata Diosta allitarachu kuyashpa kawsaykanchisapa.

<sup>19</sup> Manara Tata Diosta kuyapinchikunara payka sukaman kuyawashkanchisapa. Chayrayku ñukanchikunapish payta kuyanchisapa.

<sup>20</sup> Ichara rimanchimansapa Tata Diosta kuyananchikunata. Chashna rimashpanchikuna ichara Jesukristuta kreyikmasinichikunata chiknishpa kawsaykanchimansapa. Paykunata chiknishpanchikunaka kikinichikunalla llullachinakuykanchisapa. Riksinanchi runata chiknishpanchikunaka mana kawananchikuna Tata Diosta mana nima kuyanchisapachu.

<sup>21</sup> Jesukristu kamachiwashkanchisapa Tata Diosta kuyashpanchikuna paypa wambrankunatapish kuyananchikunapa.

## 5

*Tata Diospa wambrankuna kashpanchikuna paypa kamachikunanta kushikushpa kasunanchikuna tiyan.*

<sup>1</sup> Ñukanchikuna kreyishpanchikuna Jesukristu Tata Diospa wambran kananta Tata Diospa wambrankuna kanchisapa. Chaypina Tata Diospa wambrankuna kashpanchikuna payta sukaman kuyashpa kawsanchisapa. Chashna

Tata Diosta kuyashpanchikuna tukuy paypa wambrankunatapish kuyananchikuna tiyan.

<sup>2</sup> Tata Diosta kuyashpanchikuna paypa kamachikunankunata kasushpa kawsashpanchikuna yachanchisapa Tata Diospa wambrankunatapish kuyananchikunata.

<sup>3</sup> Tata Diosta kuyashpanchikuna kushikushpalla paypa kamachikunankunata kasushpa kawsanchisapa. Tata Dios yanapawaptinchikuna atipanchisapa kasuyta.

<sup>4</sup> Tata Diospa wambrankuna kashpanchikuna manana vanidarta rurashpanachu kawsashunchisapa. Tata Diosta tukuy shunku kreyishpa kawsashpanchikuna manana uchallikushpanachu kawsashunchisapa.

<sup>5</sup> Jesukristu Tata Diospa wambran kananta tukuy shunku kreyishpanchikuna manana vanidarpinachu kawsashunchisapa.

*Tata Dios yachachiwanchisapa Jesukristu paypa wambran kananta.*

<sup>6</sup> Jesukristu sielumanta kay allpaman shamushpa yakupi bawtisakurkan. Chaymanta wañushpa yawarninta icharkan. Yakupi bawtisakushmanrayku yawarninta ichashkanrayku yachanchisapa Tata Diospa wambran kananta. Jesukristu shamurkan mana bawtisakunanllapachu. Shamurkan yawarninta ichashpa wañunanpa. Chaymanta Tata Diospa Espiritun mana llullakushpa yachachiwanchisapa Jesukristu Tata Diospa wambran kananta.

<sup>7</sup> Sielupi kimsa yachachiwakninchikuna tiyan: Tata Dios, Tata Diospa wambran, Tata Diospa

Espiritun. Chay kimsantin idenllata willawanchisapa Jesukristu Tata Diospa wambran kananta.

<sup>8</sup> Chaymanta allpapi kimsa laya yachachikunanmanta allita yachanchisapa Jesukristu Tata Diospa wambran kananta. Tata Diospa Espiritun chayta yachachiwanchisapa. Chaymanta Jesukristu yakupi bawtisakushkanrayku chaymanta wañuptin yawarnin ichakushkanrayku yachanchisapa Tata Diospa wambran kananta. Kimsantinkuna idenllata yachachiwanchisapa.

<sup>9</sup> Runakuna suk imata willawaptinchikuna allita kreyinchisapa. Tata Diospa rimanen chay runakunapa rimanankunamanta ashwan allimami. Tata Dios yachachiwanchisapa Jesukristu paypa wambran kananta. Chayrayku akuychi Tata Dios yachachiwananchikunata tukuy shunku kreyiypachi.

<sup>10</sup> Ñukanchikuna tukuy shunku Jesukristuta kreyishpa kawsashpanchikuna allita yachanchisapa pay Tata Diospa wambran kananta. Tata Dios rimaptin Jesukristu paypa wambran kananta wakin runakuna mana kreyinsapachu. Chashna mana kreyishpankuna rimaykansapa Tata Dios llullakunanta.

<sup>11</sup> Tata Dioska willawashkanchisapa wambran Jesukristuta kreyishpa kawsashpanchikuna paywan tantalla mana tukuyniyukta kawsananchikunata.

<sup>12</sup> Tata Diospa wambran Jesukristuwan tantalla kawsashpanchikuna Tata Dioswan mana tukuyniyukta kawsashunchisapa. Jesukristuta

mana kreyik runakuna manami Tata  
Dioswanchu kawsankasapa.

*Tata Diosta kreyishpanchikuna yachanchisapa  
sieluman rinanchikunata mana tukuyniyukta  
kawsak.*

<sup>13</sup> Kankuna allita kreyinkichi Jesukristu Tata  
Diospa wambran kananta. Chayrayku kay  
kartata killkaykaykichi allita yachanaykichipa  
sieluman rinaykichita Tata Dioswan mana  
tukuyniyukta kawsak.

<sup>14</sup> Tata Dios yachachiwanchisapa paypa  
munananllata royganchikunapa. Chashna  
munananllata roygashpanchikunaka allita  
yachanchisapa uyariwananchikunata.

<sup>15</sup> Tata Dios uyariwananchikunata  
yachashpanchikuna yachanchisapa tukuy  
roygashkanchikunata kuwananchikunata.

<sup>16</sup> Ichará kawanchisapa Jesukristuta  
kreyikmasinchikuna mana allita  
ruraykanankunata. Mana allita  
rurashpankunapish mana wañuymanchu  
riykansapa. Chayta kawashpanchikuna Tata  
Diosta roygaypachi paykunata  
yanapanankunapa. Paykunapa  
roygaptinchikuna Tata Dios perdonashpa  
yanapankasapa ashwan allita rurashpa  
kawsanankunapa. Mana wañunapa laya uchata  
ruraykaptinkuna Tata Dios perdonankasapa.  
Chaymanta suk runakuna sukaman mana allita  
rurashpa kawsashpa Tata Diosta mana nima  
kasunayansapachu. Chay runakuna wañuyman  
riykansapa. Mana Tata Dioswanchu

kawsansapa. Ñuka mana rimanichu chay laya runakunapa Tata Diosta roygananchikunapa.

<sup>17</sup> Mana allita rurashpanchikuna uchallikunchisapa. Tiyan mana wañunapa laya ucha.

<sup>18</sup> Yachanchisapa Tata Diospa wambrankuna kashpanchikuna mana uchallikushpachu kawsashunchisapa. Tata Diospa wambran Jesukristu kuydawaptinchikuna supayka mana atipanchu uchallichiwayninchikunata.

<sup>19</sup> Yachanchisapa tukuy kay allpapi supay sukaman kamachikuykananta. Chashna supay kamachikuykaptin pish yachanchisapa Tata Diospa wambrankuna kananchikunata.

<sup>20</sup> Yachanchisapa sielumanta Tata Diospa wambran Jesukristu shamushkanta riksichiwananchikunapa Tatan Dios deveras Dios kananta. Chaypina ñukanchikuna Tata Diosta riksishpanchikuna wambran Jesukristuwan tantalla kuyanakushpa kawsanchisapa. Payka deveras Diosmi. Paymi mana tukuy niyukta kawsachiwananchisapa.

<sup>21</sup> Wambraynikuna, ama ruradu dioskunata munaychichu.

Ñuka Juan chayllata killkashkaykichi.

**Tata Diospa Mushuk Rimanan  
New Testament in Quechua, San Martín  
(PE:qvs:Quechua, San Martín)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, San Martín

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, San Martín

qvs

Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, San Martín

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 8 Jun 2026 from source files dated 29 Jan 2022

9ea4ef1e-a918-53b9-8a27-dffea7bcf6f6